

中国音乐研究所丛刊

鄂尔多斯民间歌曲选

内蒙古伊克昭盟文教局、文化队 合译
中央音乐学院中国音乐研究所
晓星 陈齐丽 吴毓清编

音乐出版社

中国音乐研究所从刊

鄂尔多斯民间歌曲选

内蒙古伊克昭盟文教局、文化队合译
中央音乐学院中国音乐研究所

晓星 陈齐丽 吴毓清编

音乐出版社出版(北京和平门外西琉璃厂170号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第063号

*

850×1168毫米 32开 $4\frac{3}{4}$ 印张 97面乐谱及32千文字

1965年6月北京第1版

1965年6月北京第1次印刷

统一书号: 8026·N2

印数: 0,001-400册 定价: 0.84元

目 次

論鄂爾多斯的民間歌曲	曉 星 陳齊麗 吳毓清	1
----------------------	-------------	---

1. 多歸輪	44
2. 六十個盟友	45
3. 十二團戰歌	46
4. 永遠跟着八路軍	47
5. 把革命事業興起來	48
6. 反法西斯戰爭勝利歌	49
7. 引狼入室的李鴻章	49
8. 蒙可巴耶爾	51
9. 通格朗河	53
10. 包爾陶老蓋	54
11. 圖格拉岱朝拉更	56
12. 新廟朝拉更	58
13. 高大的好馬	60
14. 孟克巴音	61
15. 白蓮城	62
16. 金葫蘆牙簽	63
17. 一片黃霧迷茫	64
18. 沙拉塔拉	66
19. 孤女	67

20. 达瓦西里	68
21. 成吉思汗的两匹青馬	69
22. 巴音杭爱	71
23. 紅赤馬	74
24. 豹花馬	75
25. 我的故乡	75
26. 思故乡	77
27. 六十棵榆树	78
28. 三匹枣騮馬	80
29. 月月要三次拜见	81
30. 一年要問候三次	82
31. 高大宽广的阿格善	83
32. 父母的恩情	84
33. 天馬駒	84
34. 紅山头	85
35. 尊貴	86
36. 怀友	87
37. 薇林花	88
38. 森吉德瑪	89
39. 在宁靜的沙丘上	92
40. 浩仁特麦(二十头駱駝)	94

41. 你不会食言嗎？	94
42. 察罕琪琪格	96
43. 賽林花	97
44. 莎仁	98
45. 班斯尔鳥	98
46. 板登花狗	99
47. 黑緞子坎肩	100
48. 瑩格倫淑	101
49. 你說的兩句話	102
50. 班登庫仁(小小的栗色馬)	102
51. 扎明扎罕	103
52. 紅柳的根子	104
53. 莎日勒	105
54. 瞭望	106
55. 怀念心愛的人儿	107
56. 千得尔西里	108
57. 可怜	109
58. 层层的云雾	110
59. 西勒瑪旦	111
60. 鴻雁	112
61. 溫都尔瑪	113
62. 听罢你的琴音再走吧	114
63. 十五的月亮	115
64. 阿勒太德丽	116

65. 十五岁的姑娘	117
66. 金色的吉格珠亥	117
67. 誥古尔瑪	119
68. 鄂托克旗的西边	120
69. 烏兰陶老盖	121
70. 齐林温都尔	122
71. 房后的小榆树	123
72. 栉檀树	124
73. 女儿	126
74. 阿吉奈, 阿吉奈	127
75. 昭耿阿如	130
76. 媽媽和爸爸	130
77. 塞苓花	131
78. 婚宴歌	133
79. 酒歌	135
80. 四季祝亲	136
81. 六十个美好	137
82. 高山	139
83. 哈那边上的柳树	141
84. 初升的太阳	141
85. 公主得病	143
后記	143

—

鄂尔多斯民间歌曲涉及许多重大的社会主题，它概括了十九世纪前后的某些时代特征和鄂尔多斯人民的生活面貌、精神面貌；是内蒙古区域沦为半殖民地、半封建社会和蒙族人民反帝反封建斗争在艺术上的反映，同时，也是历史的真实凭证。

十九世纪以前，鄂尔多斯民间歌曲的题材范围一般说来是比较狭窄的，它没有超出古老的牧业经济和宗法家庭的范围。^①加上长期以来清廷对内蒙古实行封闭政策，使得鄂尔多斯的文化滞留不前，与外界很少接触。

十九世纪末叶，帝国主义的魔爪伸进了鄂尔多斯。清廷为了抵制俄国沙皇势力的扩张，改变了过去对内蒙古的封闭政策，实施了“新政”并推行“移民实边”政策。^②这些重大的历史变化打破了鄂尔多斯闭关自守的思想，冲击着鄂尔多斯的传统生活方式，人们对内对外，有了比较广阔的视野。鄂尔多斯民间歌曲的题材范围也随着扩大，半殖民地、半封建的社会形态以及人民世界观的变化也都反映到民间歌曲中来了。

1899—1900年间，产生了一首名叫《引狼入室的李鸿章》的民歌，这是一首爱国主义的民歌，是鄂尔多斯人民掀起反帝风暴的信

① 十九世纪以前的鄂尔多斯民歌，也有其它方面的题材，如反映阶级分化、贫富悬殊的民歌《巴音兄弟》；反映远征兵士厌战情绪的民歌《白莲城》等，但它们都没有超出古老的蒙族生活方式的范围。

② “中日战争后，内蒙古危机加剧。当时国内兴起了维新运动，一部分士大夫主张变法图强……。1887年山西巡撫胡聘之主张开放内蒙古垦屯。1901年张之洞、刘坤一奏请改变对内蒙古策略。……1902年清廷允许内蒙古王公放荒招垦，并特派大臣督办开垦事务……。”（见余元童：《内蒙古历史概要》）

号。它反映了十九世紀末至二十世紀初清廷喪权辱国和帝国主义分子在鄂尔多斯为非作恶以及鄂尔多斯人民掀起轰轰烈烈的“仇教”运动^①的历史真实;表现了內蒙古人民对于帝国主义侵略者的强烈仇恨以及他們对于清廷投降媚外的卖国政策的清醒認識。这首歌曲在当时反帝斗争中起了一定的作用。

当“仇教”运动失败以后,在鄂尔多斯民間又产生了一首叫做《蒙可巴耶尔》的歌曲。这是一首富有浓厚的抒情性的民間政治歌。它反映了在帝国主义操縱下,中国的主权丧失殆尽、“仇教”运动被鎮压、善良牧民被迫害的现实;表现了人民对于官府衙門的憤慨不平以及人民对于蒙可巴耶尔命运的深切关怀和同情。直到如今,它仍在民間广泛传唱。

“移民实边”政策施行的結果,不但沒有給內蒙古牧民带来好处,相反地,封建王公却借此侵犯牧民的利益,大量出卖牧地。^②于是,爭取土地(牧场)成了当时劳动人民与統治阶级之間的尖锐矛盾。一方面是封建王公为了滿足驕奢逸乐的欲望而大量出卖牧民

① “1900年……內蒙古西部地区也爆发了义和团运动,运动波及托克托厅、宁远厅(凉城县)、薩拉齐厅、伊克昭盟的达拉特(鄂尔多斯左翼后旗)、鄂拓克(鄂尔多斯右翼中旗)、烏审(鄂尔多斯右翼前旗)、准噶尔(鄂尔多斯左翼前旗)各旗以及阿拉善旗。义和团及人民群众攻打教堂……,事后清廷議結达拉特旗賠償教堂銀三十七万两。”(見余元盒:《內蒙古历史概要》147-148頁。)

② “……清廷不顧当时內蒙古发展农业的条件是否成熟,不顧內蒙古牧民是否愿意轉向农业,他們为了防止帝俄势力的南下,为了巩固自己的統治及增加財政收入,不管內蒙古牧民的生計,貿然下令放荒招垦,內蒙古封建主为了有利可图,便昧着良心不顧牧民群众的生計了,他們勾結清吏,不但把真正荒地放完了,甚至把整片牧地出租(出卖)給汉人开垦,这样一来,牧地既然日削,內蒙古牧民的困苦生活便陷入了絕望的境地。”(余元盒:《內蒙古历史概要》136-137頁。)

賴以生存的土地(牧场)，另一方面是广大牧民为了保护牧场而反对土地出卖。这一斗争，在《通格朗河》这首民歌中有概括的反映。这是一首具有較强的反抗性的民間諷刺歌曲。歌詞一开头就揭露了“移民实边”的实质：有利于蒙古族王公貴族和汉族地主，不利于劳动牧民。民歌作者列举一块块被出卖的大好土地，列数一个个貪得无厌的封建官吏的罪状，給以无情的嘲罵和严正申斥。

与此同时，在民間产生了許多表现乡土主題的歌曲。这些歌曲在这一时期产生不是偶然的，它和上述历史情况密切关联。一方面它反映了离乡背井的劳动牧民对于乡土的眷恋：故乡的一山一水一树一木都是亲切可爱的，故乡的景色是如此迷人，“多年住慣的地方”是如此难舍难离；另一方面也反映了劳动牧民对于土地問題的态度——反对出卖和抵押土地。《六十棵榆树》、《我的故乡》等都是在这样的时代背景下产生的。它不单单是乡土之恋，而且是当时鄂尔多斯人民为了保卫乡土而采取的一种曲折的斗争方式。特别是《六十棵榆树》，浸透了人民的希望和眼泪，在当时人民爭取土地的斗争中曾起过作用。

封建主不但直接剝夺广大牧民的土地，而且为了占有土地而常常与邻旗的封建主发生“旗界”冲突；引起武装毆斗，結果使居住在两旗交界的牧民蒙受灾害。民歌《包尔陶老盖》反映了烏审旗与鄂托克旗的封建主，双方为了扩大地盘逼使边界牧民流离失所的事实，描繪了当时內蒙古社会动乱的面貌。在这首歌曲中，善良的劳动牧民与統治阶级蛮横冷酷的形象形成鮮明的对比，民歌作者含泪控訴了衙門官吏对无辜百姓的虐害，体现出牧民們复杂的內心情緒：一方面是希望保留土地和幻想統治阶级开恩，另一方面是对統治阶级的憤恨。当一切希望和幻想全都破灭之后，民歌作

者不得不唱出这样的声音：

“成吉思汗的后代，
鄂托克的王爷府里，
狼、烏鴉、噬怪子，^①
三个坏东西在嚎叫哩！”

并且憧憬着“世道早转变”。这是当时人民从现实的教训中所取得的清醒认识。虽然歌词中也流露了某些消极情绪（如最后两段的宿命观念），反映了当时人民世界观的局限。但总的说来，它的鲜明的人民立场，人民对蒙族社会的内部黑暗的揭露和批判，仍然放射着光彩。

“移民实边”政策使牧地日益缩小，直接影响到牲畜的繁殖和牧民的生活。但是清廷和内蒙古封建王公并未因此减少对内蒙古人民的马、驼、牛、羊的勒索，相反地横征暴敛，加重了对鄂尔多斯人民的差役、赋税以及其他名义的盘剥。生活的剧烈变化不能不反映到人民创作中来。《图格拉岱朝拉更》和《新庙朝拉更》就是人民反压迫反剥削的呼声。前者据说是清末鄂尔多斯民间诗人阿斯朗写的一首歌曲，它暴露了封建贵族勾结清朝官吏鱼肉乡民的事实，对当时的苛政发出强烈的诅咒。后者是二十世纪初叶产生的一首政治反抗性极强的讽刺歌曲，对囊括民脂民膏的王公贵族，作了痛快淋漓的嘲骂；在尖锐的讽刺和深刻的揭露中，燃烧着人民要求惩罚统治阶级的怒火，它预告革命风暴将要来临。这两首民歌主题思想是接近的，但却反映了两个不同时代的人民世界观的变化和发展。前者的时代背景是在十九世纪末叶，作者的思想束缚还没

① 在蒙古人的习俗中，狼、烏鴉、噬怪子（即猫头鹰）都是不祥之物。此处用来象征王爷府里没有一个人。

有完全解除，因此，作品中暴露和指控多于正面的反抗。后者的时代背景是：新的“多归輪”运动已經起来，“多归輪”領袖烏勒吉·吉爾格勒（錫尼喇嘛）被捕受审的时候，群众已經覺醒，因此，它具有更强的反抗性，并带有明显的政治斗争色彩，它是作为鋒利的斗争武器而出現的。^①

在統治階級加强政治压迫和經濟剝削的同时，汉族商人的高利貸資本也滲入鄂尔多斯牧区，他們以盘剝牧民賴以为生的牲畜为主要目的，使牧业經濟遭受很大破坏，牧民生計瀕臨絕境。《高大的好馬》就是反映高利貸者对牧民进行惨重盘剝的歌曲。歌詞刻划了在飢餓中掙扎的牧民的形象，反衬出高利貸者的殘忍面目。这是清末至民国时期鄂尔多斯活生生的社会现实，当时的不等价交換竟达到如此程度：“据松筠《綏服紀略》記載：‘往往有商民（汉商）以值錢數銀之靛茶，賒与蒙古（人），一年償还，措（扣）不收取，必欲按年增利，年复一年，索其大馬收之……’”。（載《朔方备乘》，轉引自《內蒙古历史概要》120頁。）这种残酷的剝削不能不引起众憤，不能不激起人民的反抗。民歌《孟克巴音》就是描写一个牧民，一怒之下，打死了边商高利貸者，被压入囚牢，以后越獄逃走，最后在走投无路的情况下，逼上梁山，挺而走險。歌曲一方面表现了人民对高利貸者的切齒痛恨，另一方面也反映了官逼民反的社会现实。

从以上的叙述中，我們可以看到，十九世紀末叶是鄂尔多斯人民苦难的多事之秋，帝国主义，清朝政府、內蒙古王公貴族以及高

① “多归輪”是鄂尔多斯人民反封建斗争的組織形式。詳見后注。烏勒吉·吉爾格勒（錫尼喇嘛），鄂尔多斯烏审旗人，是領導“多归輪”起义运动的杰出的群众領袖。

利貸者象四条大蛇一样，紧紧纏住劳动人民，张口欲吞。民間歌曲不但真实地反映了这一时期的历史，而且确切地表现了蒙族人民对于每个历史事件的鮮明态度。統治階級的压迫、盘剥得越厉害，劳动人民中的民主的和社会主义成分的意識形态的增长也就越迅速，如同列宁說的那样：“每个民族里面都有劳动的和被剝削的群众，他們的生活条件必然地要产生民主主义的和社会主义的思想体系。”^①

自 1858 年起，鄂尔多斯人民开始了有組織的自发斗争。1858 年在烏审旗，1866 年在鄂托克旗，1902—1908 年在准葛尔旗，以后又在达拉特旗不断暴发“多归輪”(doquilen) 起义运动，一直延續到二十世紀三十年代。^② 最初的“多归輪”的性质仅是要求封建主減輕賦稅差役和清廷的苛索巧取，以后在烏勒吉·吉尔格勒(錫尼喇嘛，1866—1929 年)領導下的“多归輪”，“不只带着反清的性质，而且也带着反封建的特色。”^③ 反映早期的“多归輪”运动的歌曲已經不大好找了，新近在鄂尔多斯烏审旗舍力索木发掘的一首《多归輪》，是二十世紀三十年代初产生的民歌。据內蒙古老歌手們談，此歌原有六十段詞，如今他只能回忆起四五段了。但从这仅有的几段詞中，我們仍能看到起义的性质以及运动的规模。这首歌曲反映

① 列宁：《关于民族問題的批評意見，論民族自决权》第 11 頁，苏联外国文书籍出版局，1955 年版。

② “‘多归輪’，就是蒙語環形的意思，这个名詞的起源是这样的：各旗牧民于起义反对蒙古王公及滿州統治者时，聚集在預定地点，环坐地上討論旗內的迫切問題和改革苛政等等。在开会时，不用举手方法通过決議，而是由每一参加者用口头表示“是”或“否”。決議通过，于其上签字成环形，表示参加者一律平等。他們持着決議，結队向內蒙古封建王公及清朝官吏提出要求。参加游行示威的，自三百人至八百人不等……”(《內蒙古历史概要》149 頁。)

③ 同上书，149 頁。

了內蒙古鄂尔多斯人民由自发斗争走向自觉革命，由政治斗争轉为武装起义的历史过程；它表现了組織起来的蒙族人民的浩大声势，提出鏟除北洋軍閥和結束封建王公专制統治的斗争目标，具有鮮明的階級傾向性。可惜我們沒有能够找到它的全部歌詞，无法窺其全貌。

烏勒吉·吉尔格勒（錫尼喇嘛）是当时內蒙古人民的革命領袖，他在鄂尔多斯人民中間享有崇高的威信，他所領導的革命斗争得到广大牧民的衷心拥戴，他的事迹被人民編成歌曲四处传唱。民歌《六十个盟友》表现了在他領導下的革命群众的同仇敌愾和对于革命力量的自信。《十二团战歌》是革命士兵贊扬他的軍事智慧和領導才能，表现了革命队伍战无不胜的銳气，反映了革命武装击败数倍于己的反革命武装多次进攻的历史事实。这些歌曲产生的時間都在1925—1928年間。

抗日战争时期，中国共产党的力量进入鄂尔多斯，在伊克昭盟西部抗日根据地，产生了新的革命民歌。这些民歌反映了內蒙古人民对中国共产党領導下的八路军的信任和热爱，表现了革命人民对于反法西斯战争的必胜信念；风格新穎，富有朝气。《永远跟着八路军》《把革命事业兴起来》《反法西斯战争胜利歌》都是这一时期产生的色彩鮮明的歌曲，可惜有的歌曲詞已不全了。与此相反，在敌占区产生的民歌仍充滿痛苦压抑的情緒，如《一片黃雾迷茫》。

现实生活是丰富多采的。鄂尔多斯民間歌曲不仅表现上述各种較重大的社会主题，同时也表现牧民的劳动生活以及其他的主題思想。

放牧經濟在蒙族人民生活中占着主要的地位；长期的放牧生

活使蒙古族牧民对于牲畜(特别是馬匹)产生了十分细腻的感情。在鄂尔多斯民間故事、民間贊詞、民間諺語等人民口头創作体裁中,都有关于人們对于馬匹的生动的抒情的描写。无疑,这种放牧劳动生活也很自然地要反映到民間歌曲中来。鄂尔多斯民間放牧生活歌的特点主要表现在人們对自己心爱的劳动对象——馬的贊頌上面。乍看起来似乎只是单纯地贊馬,其实不然,它是劳动的人对于自己精心飼养的劳动成果的贊美和欣賞,其目的还是在歌頌人的劳动生活。《成吉思汗的两匹青馬》和《巴音杭愛》就是两首比較典型的表现放牧劳动的歌曲。在前一首歌曲里,牧民們把自己飼养牲畜的經驗和良馬的优良性能以及人們对馬的感情都作了艺术的概括,从馬的不凡来历唱起,唱到它戴的嚼子、备的鞍韉,追风的蹄子,灵敏的姿态,吃的是什么草,喝的是什么水,见了主人它扭头甩尾,见了馬群它昂首长嘯,馳騁时把扬起的尘土远远抛在后面,奔跑时飞快的兔子也要把它追上……。为了表示它的珍貴,人們把它和成吉思汗的名字联系起来,实际上就是說它是人間駿馬的典型。^①它給人們一种印象,好象世界上再也找不出更好的馬来了。歌曲表现了人們由放牧生活所产生的一种美学观,而这种美学观應該說是从事畜牧业民族的一种特有的意識形态。后一首歌曲直接描写一个牧民寻找失踪的馬,表现了放牧劳动生活以及由此而产生的思想感情。民歌作者非常细腻地刻划了失主的心理变化,从詩歌的联想和想象中,反映了劳动牧民丰富的放牧劳动的經驗。此歌产生的社会基础有二:一是鄂尔多斯牧民放馬吃草,通常不帶脚絆,夜晚放在草场,也不看管,有时馬儿择食好草,往往跑

① 过去內蒙古人好将美好的东西和成吉思汗联系起来,表示人間稀有。

到很远的地方去；沿着蹄踪寻觅牲畜，是牧民经常的劳动生活之一。一是清末以来，社会动乱，经常出现盗马贼，放牧在野外的牲口，时有被窃。歌曲一方面表现牧民爱护牲畜的感情，另一方面也反映了当时盗贼蜂起的社会现实。当然，它的作用并不限于此，它还有不能忽略的艺术美的作用。

劳动主题除了集中表现在上述一类歌曲中之外，在其它民间歌曲体裁中也经常出现。许多民间抒情歌中常常附带地描写放牧、拾柴等劳动生活。如“二三百只的羊群，把家背后的草场盖满了。二十三岁的仁倩高娃，从羊群后面轻快地过去了。”（《仁倩高娃》）“在家背后的黄芩丛里，捡牛粪长大的呀！把我嫁到远方的父亲，你安心在家了吧？！”（《层层云雾》）等等。但它在这里，不是歌曲的主体，而是作为陪衬来表现其它的主题思想的。

思亲和歌唱养育之恩的主题在鄂尔多斯民间生活歌曲中占有一定的比例。这类歌曲一般都较古老，它和古代的宗法家庭观念、青年男子从军出征、青年妇女远嫁外乡都有密切关联；过去的游牧生活方式、人口的稀少、自然地理环境的阻隔也对人们的思想感情发生直接的影响。这类歌曲的感情圈子是比较狭窄的；它是与外界接触不多的、宗法封建社会中游牧民意识形态的一种反映。《一年要问候三次》《父母的恩情》《天马驹》等就是这类歌曲的代表。随着经济生活的改变，交通的发达和伦理观念的变化，人们的感情圈子日益扩大，宽阔的眼界必然要突破狭隘的情感局限；它的感情的真挚性将保存下来，狭隘性将逐渐突破。

妇女婚姻问题的主题在鄂尔多斯民间歌曲中占有相当的比重。以牲畜为交换的父母包办婚制（买卖婚姻的一种方式）和嫁娶习俗在歌曲中得到具体的反映。这类歌曲通常都是表现被迫出嫁

的妇女的痛苦情绪和他们对于父母包办婚姻的这种或那种形式的反抗。在歌曲中，父亲总是被描写为贪财好酒，对女儿命运漠不关心的；母亲总是耳软力弱，但对女儿都是爱惜怜悯的。这也反映了蒙族社会的夫权观念和男女不平等状况。我们知道，在鄂尔多斯蒙族的宗法家庭中，妇女的地位极其低微，过去的封建礼法给出嫁的妇女带来很大的束缚，使她们处于家庭奴仆的地位。举一个极小的例子来说吧，除了严格的长幼辈份的限制外，妇女不得与男子同食，家人进膳，她只能在一旁侍候，添菜盛饭都得半跪着奉敬。这种奴隶式的封建教育甚至渗透到民间歌曲中来。如：

白叫驴上，
备好了鞍子。
皇帝的公主，
也得搗着肝儿站着！

苍白色的马儿，
带上了嚼子。
皇帝的公主，
也得搗着肋骨站着！

遇到有柴火的地方，
注意呀！要绕着过去！
在生疏的地方，
要随着人家走呵！①

① 《内蒙古民歌》54-55页，内蒙古人民出版社。

至于婚姻，当然更没有女儿过问的权利了。如象内蒙古民歌中所說的那样：

孔雀叫过的地方，^①

羊犄能在那里叫嗎？

叩了头以后，

不愿意还行嗎？

凤凰叫过的地方，

雁能在那里叫嗎？

給火神叩头以后，

不愿意还行嗎？

这种强迫締結的婚姻当然不可能給妇女带来幸福，它造成了一性被別一性所奴役和两性間的对抗，它是以妇女的痛苦和压抑为代价而实现的。^② 上述民歌中的倫理观显然是代表宗法家长立场和夫权思想。与此相反，失去自由的人不可能不对自由产生迫切的渴望，也不可能对剥夺她們自由的該咒詛的婚姻制度无动于衷。青年妇女有她們自己的歌曲。这些歌曲和上述思想观点直接对立。它成了广大妇女揭露包办婚姻的罪恶和表达自己意愿的最亲切的伴侶。《梅檀树》《阿吉奈，阿吉奈》《媽媽和爸爸》《蓼荅花》等就是这类歌曲的代表。它們一針见血地揭露了包办婚姻的本質：宗法家长为了貪图駱駝、牛、馬、羊、銀子、衣裳、头飾……而断送了少女的終身幸福，造成了人間的悲劇。这是歌曲最基本的主题思想。这类

① 《内蒙古民歌》，73-74 頁，内蒙古人民出版社。

② 参見恩格斯：《家庭、私有制和国家的起源》62-63 頁